

La Section des professeurs universitaires de langues étrangères de spécialité (SPULES)
auprès de l'Association des Langues étrangères et des Lettres de Serbie
(ALELS)
et la Faculté de formation des maîtres de l'Université de Belgrade, Serbie
avec IATEFL

Le Ve Colloque international ***Langue – Profession – Science – 2.1***

Les 24 et 25 avril 2021, Belgrade, Serbie
Faculté de formation des maîtres
43, rue Kraljice Natalije

Cantillation et langue de spécialité

Yves Bordet

Centre Tesnière/CRIT EA 3224

Université de Bourgogne/Franche-Comté

Besançon

France

yves.bordet@univ-fcomte.fr

La cantillation

religieuse

récitation psalmodiée/chantée de textes sacrés

hébraïque, coranique, bouddhique, védique, shintoïste ...

chrétienne: hymnes religieuses, psaumes, chants (grégorien ...)

grecque antique: « cantillation obligatoire » de l'Illiade dès l'âge de 6 ans

profane/laique

l'élève debout devant le maître et la classe

récite à haute et intelligible voix

un texte appris par cœur

Pourquoi la cantillation ?

elle sollicite et coordonne

la mémoire

la posture

la respiration

la voix

la langue

elle assure la maîtrise de tout le corps

élévation qualitative de la personne tout entière

1865 : ces Français qui ne parlent pas français

La France compte alors 36 millions d'habitants

±12 millions de Français ne parlent pas français *

- ±4 millions « *ne parlent pas du tout français* »
- ±8 millions « *ne parlent que très imparfaitement le français* »

**(1865) Sur la demande de Monsieur le ministre de l'Instruction publique, Monsieur le ministre de la Guerre a fait vérifier, ... pour chaque jeune soldat inscrit sur les tableaux de recensement, s'il sait ou non parler français. Il a été constaté que, sur 321 981 conscrits, 220 522 seulement (69,1%) s'expriment habituellement en français ; 32 658 ne parlent pas du tout français et s'expriment toujours en patois ; 65 879 ne parlent que très imparfaitement le français, parce qu'ils s'expriment le plus souvent en patois ; pour 12 922 conscrits restants, les renseignements ont manqué.*

Furet F. et Ozouf J. (dir.) *Lire et écrire en France* 1977 Paris, Minuit/CNRS, T.1, pp. 324-325

1882: ces Français apprennent le français par la cantillation obligatoire des *éléments de la littérature française*

Loi «Ferry» du 28 mars 1882

sur l'école obligatoire, gratuite et laïque pour tous les Français âgés de six à treize ans

*Art. 1^{er} - L'enseignement primaire comprend :
la langue et les éléments de la littérature française*

pour former des citoyens sachant « lire, écrire, compter » en français
et répondre ainsi aux besoins de la nouvelle société française issue de la révolution industrielle

Qui est Jules Ferry ?

Ministre de l'Instruction publique en 1882

passionné de culture grecque (la *paideia*)

ancien Ambassadeur de France à Athènes

philosophiquement très « hellénocentré »

se réfère à Platon « le beau, c'est la splendeur du vrai »

pour lui, apprendre le français, c'est apprendre le beau français

se réfère à Aristote « l'Homme pense parce qu'il a des mains »

met en place la cantillation et la calligraphie laïques hellénocentrées

a une vision universelle de l'enseignement en général

de l'enseignement du français en particulier

Les éléments de la littérature française de quoi s'agit-il ? exemple: un manuel scolaire de 1909*

49 textes littéraires rigoureusement sélectionnés

(... nos gloires littéraires ..., ... écrivains de premier ordre ..., ... œuvres de premier ordre ...) **

- 27 en vers: La Fontaine, Hugo, Racine, Corneille, Molière, Ronsard, ...
- 22 en prose: Voltaire, Chateaubriand, Montesquieu, Diderot, ...

* Baudrillard J. et alii *Manuel pratique du certificat d'études primaires, livre de l'élève, Livret de récitation* 1909 Paris Delagrave

** Baudrillard 1909 *Livret de récitation, Préface*

Un seul français: le beau français, le bon français, le vrai français

accessible dès le niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence ?
exemples A1: *Le pont Mirabeau* (Apollinaire) *Le Sylphe* (Valéry) *Impression fausse* (Verlaine)

Le projet Doxilog www.doxilog.com* c'est:

- un logiciel donnant (pour n'importe quel texte français)
 - le niveau CECR auquel le texte est accessible (non francophones)
 - l'âge auquel le texte est accessible (francophones)
- aide possible d'un convertisseur photo/texte
- permet de choisir un texte en fonction de sa difficulté

* Bordet Y., *Doxilog* www.doxilog.com Editions La Valsainte, Vevey, dernière consultation avril 2021

Doxilog www.doxilog.com c'est aussi

une anthologie de 170 *éléments de la littérature française* indiquant:

- l'âge auquel le texte est accessible (élèves francophones)
- le niveau CECR auquel le texte est accessible (non francophones)
- les mots « difficiles » du texte

utilisation possible de:

- dictionnaires en ligne
- traducteurs en ligne

liens Internet sélectionnés sur l'auteur, l'ouvrage

enregistrements sonores de certains de ces « éléments » avec ou sans défilement du texte

une vidéo-pilote (avec ou sans sous-titres) (texte de C.-F. Ramuz extrait de *La vie de Samuel Belet*)

Doxilog est accessible aussi aux aveugles et mal voyants

2021: digitalisation, confinement, illettrisme

De l'Homme pense parce qu'il a des mains
à l'homme compte parce qu'il a des doigts ?
Vers un retour à l'éducation classique

*L'éducation classique se flatte de dispenser une formation-type, à la fois générale et commune. Elle cherche à développer ... toutes les virtualités de l'être humain D'où l'accent ... mis sur la notion de Parole, λόγος ... C'est que le Verbe est l'instrument privilégié de toute culture ... car il est le moyen le plus sûr de contact et d'échange entre les hommes: il brise le cercle enchanté de la solitude où sa compétence tend inévitablement à enfermer le spécialiste. **

* Marrou H.-I. Histoire de l'éducation dans l'Antiquité. 1948 Paris Seuil T1. p. 331

En guise de conclusion

Au commencement était ὁ λόγος, le logos, la parole, le verbe

*Si la poésie est parole, nul moyen plus efficace pour la tuer que de la taire**

* Marx W. *La haine de la littérature* 2015 Paris, Minuit p. 120. William Marx est professeur de littérature comparée au Collège de France

**Merci
de votre attention**

Repères bibliographiques

- Baudrillard (dir.) et alii *Manuel pratique du certificat d'études primaires* 1909 Paris Delagrave
- Bordet Y. *Français littéraire et Français Fondamental* 2009 thèse Besançon
- Furet F. et Ozouf J. (dir.) *Lire et écrire* 1977 Paris Minuit et C.N.R.S. (t.1 et 2.)
- Gougenheim G. (dir.) *L'élaboration du Français Fondamental (1^{er} degré)* 1964 Paris Didier
- Jaeger W., *Paideia* traduit de l'allemand 1964 Paris Gallimard
- Marrou H.-I. *Histoire de l'éducation dans l'Antiquité* 1948 Paris Seuil (t. 1 et 2)
- Marx W. *La haine de la littérature* 2015 Paris Minuit
- Palméro J. *Histoire des institutions et des doctrines pédagogiques* 1958 Paris, SUDEL
- Platon *Le banquet* traduction française 1964 Paris, Garnier
- Ponty J. *Polonais méconnus* 1988 Paris, Sorbonne

Site web

Bordet Y. www.doxilog.com Vevey La Valsainte dernière consultation avril 2021